



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2008/17
8 April 2008

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)¹ (Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)²

Тринадцатая сессия
Женева, 17-18 июня 2008 года
Пункт 4 предварительной повестки дня

ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА, ПРИЛАГАЕМЫЕ К ВОПОГ

Глава 5.4, раздел 5.4.3 и другие разделы, затрагиваемые этими предложениями
Письменные инструкции

Передано правительствами Бельгии и Швейцарии^{3 4}

¹ Это совещание организовано совместно Европейской экономической комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР).

² Совместное совещание экспертов было учреждено совместно Европейской экономической комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР) в соответствии с предложением Дипломатической конференции по принятию Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), содержащимся в резолюции, принятой 25 мая 2000 года. В этой резолюции предусматривается, что после вступления Соглашения в силу Совместное совещание экспертов заменит собой Комитет по вопросам безопасности, упомянутый в статье 18 ВОПОГ. Поскольку ВОПОГ вступило в силу 29 февраля 2008 года, Совместное совещание экспертов будет впредь выполнять функции Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ.

РЕЗЮМЕ

Существо предложения:	Согласование предписаний, предусмотренных в разделе 5.4.3 для внутреннего судоходства, с требованиями, касающимися автомобильных перевозок, не должно осуществляться в ущерб безопасности перевозок судами опасных грузов навалом/насыпью.
Предлагаемое решение:	Изменить раздел 5.4.3 таким образом, чтобы без снижения уровня безопасности в случае перевозки больших количеств грузов насыпью/навалом уменьшить также на внутреннем водном транспорте большое число письменных инструкций, которые очень часто требуются в случае смешанных перевозок.

Введение

1. На двенадцатой сессии Совместного совещания экспертов правительство Германии представило неофициальный документ "Développement des prescriptions relatives aux consignes écrites" ("Развитие предписаний, касающихся письменных инструкций") (неофициальный документ INF.8). Затем в рамках работы, проводимой ЦКСР, Германия предложила согласовать как можно большее число предписаний, касающихся письменных инструкций на внутреннем судоходстве, с новыми требованиями, принятыми для автомобильного транспорта (издание ДОПОГ 2009 года). Не все государства - члены ЦКСР полностью согласились с этим предложением. Было, в частности, заявлено, что в результате заимствования предписаний, действующих на автомобильном транспорте, снизится уровень безопасности при перевозке опасных грузов навалом/насыпью сухогрузными судами и при перевозке жидкостей танкерами. Экипажи судов уже не будут иметь в своем распоряжении всю жизненно важную информацию о поведении в случае возникновения опасности.

2. Предлагается не изменять существующие предписания в области перевозки опасных грузов навалом/насыпью. Вместе с тем необходимо предусмотреть возможность

³ Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну в качестве документа CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2008/17.

⁴ В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2006-2010 годы (ECE/TRANS/166/Add.1, подпрограмма 02.7 b)).

уменьшения большого числа письменных инструкций, которые должны соблюдаться в случае смешанных перевозок.

3. Предписания, касающиеся письменных инструкций, содержатся в разделах 1.1.4, 1.4.2, 1.4.3, 5.4.3, 8.1.2 и 8.1.5 Правил, прилагаемых к ВОПОГ.

Предложение (основано на издании ВОПОГ 2007 года и предложении Германии, содержащемся в документе ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2008/16)

4. Предлагается изменить существующие предписания так, как это указано в тексте приложения. Этот текст основан на предложении Германии, тогда как остальные тексты заимствованы из ВОПОГ 2007 года. Для лучшего понимания приведены также тексты, оставшиеся без изменений.

Обоснование

5. Это предложение нацелено на то, чтобы в максимально возможной мере согласовать предписания, действующие на внутреннем водном транспорте, с требованиями, касающимися автомобильных перевозок, с учетом особенностей внутреннего судоходства и его безопасности. Что касается письменных инструкций, то по соображениям техники безопасности следует проводить различие между инструкциями, предусмотренными для упакованных опасных грузов (контейнеры, смешанные перевозки), и инструкциями, предусмотренными для перевозки массовых грузов сухогрузными судами или танкерами.

6. Следует, в частности, учитывать следующие аспекты:

- a) уровень безопасности не должен снижаться по причине согласования или по экономическим соображениям;
- b) правила, действующие в настоящее время на внутреннем судоходстве и применяемые, в частности, для перевозок массовых грузов, не вызывали проблем у компаний, занимающихся перевозкой грузов по внутренним водным путям;
- c) чтобы знать, какие меры следует принимать в случае возникновения опасности, экипаж судна должен располагать жизненно важной информацией, отвечающей практическим требованиям;

- d) в письменных инструкциях содержатся данные, касающиеся конкретных материалов и оборудования, необходимых для перевозки данных опасных грузов; эти материалы и оборудование должны предоставляться грузоотправителем и передаваться перевозчику;
- e) должны соблюдаться положения Будапештской конвенции о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВ), касающиеся письменных инструкций. Пункт 1 статьи 7 этой Конвенции гласит следующее:

"Статья 7 Опасный и загрязняющий окружающую среду груз

- 1. В случае перевозки опасного или загрязняющего окружающую среду груза грузоотправитель должен до передачи груза и в дополнение к сведениям, предусмотренным в пункте 2 статьи 6, четко информировать перевозчика в письменной форме об опасных свойствах груза и присущих ему рисках загрязнения, а также о мерах предосторожности, которые следует принять.";
- f) письменные инструкции приняты уже несколько лет назад, и с ними можно легко ознакомиться.

ППОГР/ВОПОГ, 2009 год

Предложение о внесении поправок, представленное Бельгией и Швейцарией

5.4.3 Письменные инструкции

5.4.3.1 На случай аварии или любого инцидента, которые могут иметь место во время перевозки, в доступном месте в рулевой рубке должны храниться письменные инструкции.

В случае перевозки упакованных опасных грузов письменные инструкции и их использование должны соответствовать предписаниям подраздела 5.4.3.9 или нижеследующим предписаниям вплоть до подраздела 5.4.3.8.

В случае перевозки опасных грузов навалом/насыпью или танкерами судоводителю должны быть даны... (далее без изменений).

5.4.3.2 без изменений

5.4.3.3 без изменений

5.4.3.4 На судах - сборщиках маслосодержащих отходов нет необходимости хранить эти инструкции в доступном месте в рулевой рубке.

(Другой вариант: На судах - сборщиках маслосодержащих отходов нет необходимости иметь письменные инструкции.)

5.4.3.5 без изменений

5.4.3.6 без изменений

5.4.3.7 без изменений

5.4.3.8 без изменений

5.4.3.9.1 В случае перевозки упакованных грузов судами перевозчик должен предоставлять письменные инструкции не позднее момента погрузки грузов на судно. Эти инструкции должны составляться на языке(ах), на котором(ых) каждый член экипажа может читать и который(ые) он понимает. Судоводитель должен обеспечивать правильное понимание и выполнение этих инструкций каждым членом экипажа.

До начала рейса члены экипажа должны получить информацию о перевозимом опасном грузе и ознакомиться с письменными инструкциями, содержащими сведения о мерах, принимаемых в случае аварии или чрезвычайной ситуации.

Форма и содержание письменных инструкций должны соответствовать следующему четырехстраничному образцу:

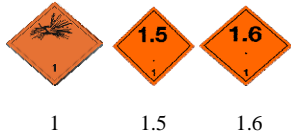




ПИСЬМЕННЫЕ ИНСТРУКЦИИ



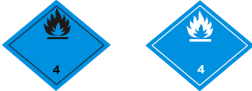

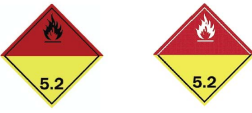
Меры, принимаемые в случае аварии или чрезвычайной ситуации







В случае аварии или чрезвычайной ситуации, которые могут иметь место или возникнуть во время перевозки, члены экипажа ~~транспортного средства~~ должны принять следующие допустимые с точки зрения безопасности и практической возможности меры:

- ~~— включить тормозную систему, выключить двигатель и отключить аккумуляторную батарею, приведя в действие главный переключатель, когда это применимо;~~
- ~~— информировать остальных лиц, находящихся на судне, о чрезвычайной ситуации и вывести их – в той мере, в какой это возможно, – из опасной зоны;~~
- в соответствии с требованием об обязательности оповещения информировать соответствующие аварийные службы, сообщив им как можно более подробную информацию об инциденте или аварии, ~~и~~ соответствующих веществах и месте;
- ~~— удалиться из зоны непосредственной опасности и следовать инструкциям станции оповещения или аварийно-спасательных служб;~~
- держаться в удалении от источников возгорания, в частности не курить и не включать какое-либо электрооборудование, кроме оборудования сертифицированного типа безопасности и оборудования, используемого для проведения аварийно-спасательных мероприятий;
- ~~— надеть аварийный жилет и установить соответствующие предупреждающие знаки с собственной опорой;~~
- поместить транспортные документы и грузовой план в место, легкодоступное для прибывших сотрудников аварийных служб;
- не наступать на разлившиеся/просыпавшиеся вещества и не вступать в контакт с ними, а также, оставаясь с наветренной стороны, не вдыхать газы, дым, пыль и пары;

- в тех случаях, когда это ~~целесообразно и безопасно~~, ~~использовать~~ огнетушители могут использоваться для тушения небольших ~~или~~ первоначальных очагов возгорания на шинах, в тормозной системе и моторном отсеке;
- в тех случаях, когда это безопасно, члены экипажа транспортного средства не должны принимать никаких мер в случае пожара в грузовых отделениях могут тушить пожар в защищенной зоне;
- в тех случаях, когда это ~~целесообразно и безопасно~~, использовать, не подвергая опасности ни одну часть судна, имеющееся на борту оборудование для предотвращения утечек в водную окружающую среду ~~или канализационную систему~~ и для локализации пролившихся/просыпавшихся веществ;
- удалиться от места аварии или чрезвычайной ситуации, рекомендовать другим лицам также удалиться от этого места и следовать инструкциям сотрудников аварийных служб;
- в тех случаях, когда это целесообразно и безопасно, принять меры, чтобы не допустить дрейфа судна;
- снять всю загрязненную одежду и использованное загрязненное защитное снаряжение и удалить их безопасным образом, вымыться с использованием соответствующих средств.
- [Следовать инструкциям, содержащимся в нижеследующей таблице, с учетом номеров опасности соответствующих грузов. В случае перевозки грузов в таре номера опасности соответствуют номерам образцов знаков опасности.]

Дополнительные указания для членов экипажа в отношении характеристик опасных свойств опасных грузов в разбивке по классам и мер, принимаемых с учетом существующих обстоятельств		
Знаки опасности и информационные табло, описание видов опасности	Характеристики опасных свойств	Дополнительные указания
(1)	(2)	(3)
<p>Взрывчатые вещества и изделия</p>  <p>1 1.5 1.6</p>	<p>Могут обладать рядом свойств и эффектов, таких как массовая детонация; разбрасывание осколков; интенсивный пожар/тепловой поток; появление яркой вспышки, громкого шума или дыма.</p> <p>Чувствительность к толчкам и/или ударам и/или теплу.</p>	<p><u>Увести судно в открытое море.</u></p> <p>Укрыться в убежище, но при этом оставаться на удалении от окон.</p>
<p>Взрывчатые вещества и изделия</p>  <p>1.4</p>	<p>Незначительный риск взрыва и пожара.</p>	<p>Укрыться в убежище.</p>
<p>Легковоспламеняющиеся газы</p>  <p>2.1</p>	<p>Риск пожара.</p> <p>Риск взрыва.</p> <p>Могут находиться под давлением.</p> <p>Риск удушья.</p> <p>Могут вызывать ожоги и/или обморожение.</p> <p>При нагреве емкости могут взорваться.</p>	<p>Укрыться в убежище.</p> <p>Избегать низких мест.</p> <p><u>Закрыть отверстия, обращенные к трюмам.</u></p>
<p>Невоспламеняющиеся, нетоксичные газы</p>  <p>2.2</p>	<p>Риск удушья.</p> <p>Могут находиться под давлением.</p> <p>Могут вызывать обморожение.</p> <p>При нагреве емкости могут взорваться.</p>	<p>Укрыться в убежище.</p> <p>Избегать низких мест.</p> <p><u>Закрыть отверстия, обращенные к трюмам.</u></p>
<p>Легковоспламеняющиеся жидкости</p>  <p>3</p>	<p>Риск пожара.</p> <p>Риск взрыва.</p> <p>При нагреве емкости могут взорваться.</p>	<p>Укрыться в убежище.</p> <p>Избегать низких мест.</p> <p>Не дать протекшему продукту проникнуть в водную окружающую среду, если это не создаст опасности для людей или судна.</p>

Дополнительные указания для членов экипажа в отношении характеристик опасных свойств опасных грузов в разбивке по классам и мер, принимаемых с учетом существующих обстоятельств		
Знаки опасности и информационные табло, описание видов опасности	Характеристики опасных свойств	Дополнительные указания
(1)	(2)	(3)
<p>Легковоспламеняющиеся твердые вещества, самореактивные вещества и десенсибилизированные взрывчатые вещества</p>  <p>4.1</p>	<p>Риск пожара. Легковоспламеняющиеся или горючие вещества, могут воспламениться под воздействием тепла, искр или пламени.</p> <p>Могут содержать самореактивные вещества, способные к экзотермическому разложению в случае нагрева, контакта с другими веществами (такими, как кислоты, соединения тяжелых металлов или амины), трения или удара. Это может привести к выделению вредных и легковоспламеняющихся газов или паров.</p> <p>При нагреве емкости могут взорваться.</p>	<p>Не дать протекшему продукту проникнуть в водную окружающую среду, <u>если это не создаст опасности для людей или судна.</u></p>
<p>Вещества, способные к самовозгоранию</p>  <p>4.2</p>	<p>Риск самовозгорания, если упаковки повреждены или произошла утечка их содержимого.</p> <p>Эти вещества могут бурно реагировать с водой.</p>	
<p>Вещества, выделяющие легковоспламеняющиеся газы при соприкосновении с водой</p>  <p>4.3</p>	<p>Риск пожара и взрыва при соприкосновении с водой.</p>	<p>Просыпавшийся груз должен быть накрыт и оставаться сухим.</p>
<p>Окисляющиеся вещества</p>  <p>5.1</p>	<p>Риск возгорания и взрыва.</p> <p>Могут бурно реагировать при соприкосновении с легковоспламеняющимися веществами.</p>	<p>Избегать образования их смеси с легковоспламеняющимися или горючими веществами (например, древесными опилками).</p>
<p>Органические пероксиды</p>  <p>5.2</p>	<p>Риск экзотермического разложения в случае нагрева, соприкосновения с другими веществами (такими, как кислоты, соединения тяжелых металлов или амины), трения или удара. Это может привести к выделению вредных и легковоспламеняющихся газов или паров.</p>	<p>Избегать образования их смеси с легковоспламеняющимися или горючими веществами (например, древесными опилками).</p>

Дополнительные указания для членов экипажа в отношении характеристик опасных свойств опасных грузов в разбивке по классам и мер, принимаемых с учетом существующих обстоятельств		
Знаки опасности и информационные табло, описание видов опасности	Характеристики опасных свойств	Дополнительные указания
(1)	(2)	(3)
<p>Токсичные вещества</p>  <p>6.1</p>	<p>Опасность отравления.</p> <p>Представляют опасность для водной окружающей среды.</p>	<p><u>Использовать спасательное устройство.</u></p> <p><u>Укрыться в убежище.</u></p> <p><u>Избегать низких мест.</u></p> <p><u>Закрывать отверстия, обращенные к трюмам.</u></p> <p>Использовать приспособление для аварийного покидания.</p>
<p>Инфекционные вещества</p>  <p>6.2</p>	<p>Риск инфекции.</p> <p>Представляют опасность для водной окружающей среды.</p>	
<p>Радиоактивные материалы</p>  <p>7A 7B 7C 7D</p>	<p>Риск поглощения и внешнего радиоактивного излучения.</p>	<p>Ограничить время облучения.</p>
<p>Делящиеся материалы</p>  <p>7E</p>	<p>Опасность возникновения ядерной цепной реакции.</p>	<p>Ограничить время облучения.</p>
<p>Коррозионные вещества</p>  <p>8</p>	<p>Риск химических ожогов.</p> <p>Могут бурно реагировать между собой, с водой и другими веществами.</p> <p>Представляют опасность для водной окружающей среды.</p>	<p>Не дать протекшему продукту проникнуть в водную окружающую среду, <u>если это не создаст опасности для людей или судна.</u></p>
<p>Прочие опасные вещества и изделия</p>  <p>9</p>	<p>Риск ожогов.</p> <p>Риск пожара.</p> <p>Риск взрыва.</p> <p>Представляют опасность для водной окружающей среды.</p>	<p>Не дать протекшему продукту проникнуть в водную окружающую среду или канализационную систему.</p>

- ПРИМЕЧАНИЯ:*
- 1. Для опасных грузов с множественными рисками и для смешанных партий грузов должны соблюдаться все применимые положения, указанные в таблице.*
 - 2. Вышеприведенные дополнительные указания могут адаптироваться с учетом классов опасных грузов, подлежащих перевозке, и используемых средств перевозки.*
 - 3. См. также указания в транспортном документе.*

Средства индивидуальной и общей защиты, предназначенные для принятия мер общего характера и чрезвычайных мер с учетом конкретного вида опасности, перевозимые на судне в соответствии с разделом 8.1.5 ВОПОГ

Средства, указанные в колонке 9 таблицы А главы 3.2, должны перевозиться на судне с учетом всех видов опасности, перечисленных в транспортном документе.

Поправки к другим разделам:

1.1.4.2.2 Исключить "автомобильная, железнодорожная или воздушная" во второй строке.

1.4.2.1.1 без изменений

1.4.2.2.1 без изменений

1.4.3.1.1 В конце подпункта g) включить "[или карточках безопасности]".

1.4.3.3 *Ответственный за наполнение*

(Данная поправка не относится к тексту на русском языке.)

8.1.2.4 После слова "загрузки" включить слово "наполнения" (два раза).

8.1.2.5 После "которые" включить "не соответствуют подразделу 5.4.3.9 и".

8.1.5.1 без изменений

8.1.5.2 После "письменных инструкциях" включить "[или карточках безопасности]".
